

УДК: 81.37

Калимуллина Ю.А.,

Студент

3 курс, факультет “Иностранные языки”

Елабужский институт Казанского федерального университета

Россия, г. Елабуга

Научный руководитель: Сушкова А.Р., ассистент кафедры

“Английская филология и межкультурная коммуникация”

Елабужский институт Казанского федерального университета

Россия, г. Елабуга

## СПОСОБЫ ОПИСАНИЯ ВНЕШНОСТИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

**Аннотация:** В современном мире многие владеют английским языком, однако при его изучении возникают трудности в понимании, переводе некоторых слов. В данной статье были рассмотрены способы описания внешности людей и показаны примеры их контекстного употребления.

**Ключевые слова:** внешность человека, прилагательные, идиомы, языковая интерференция.

**Annotation:** In the modern world a lot of people speak English, but there can be some difficulties in understanding the meaning or translation of some foreign words. In this article the ways of describing people's appearance and examples of their usage are viewed.

**Key words:** appearance, adjectives, idioms, language interference.

В настоящее время сложно найти человека, который говорит лишь на одном языке, множество людей владеют несколькими языками. Однако при изучении иностранного языка могут возникнуть определенные трудности. Происходит это из-за языковой интерференции. Языковая интерференция - последствия влияния родного языка на изучаемый [3]. Иногда родной язык может усложнять

понимание смысла иностранных слов. Сложность заключается в том, что каждый язык имеет свою специфическую структуру, в которую нужно вникать и изучать продолжительное время. Поэтому в межкультурной коммуникации часто возникают недопонимания из-за неточного перевода или искаженного смысла некоторых слов.

Одним из неотъемлемых аспектов общения, в том числе межкультурного, является умение поддержать беседу, выразить симпатию или восхищение при помощи комплиментов. В английском, как и в любом другом языке, существует множество способов описания внешности человека, большое количество прилагательных и устойчивых выражений, выражающих разные внешние качества. Далее будут рассмотрены самые популярные из них.

Разберем прилагательные, описывающие позитивные внешние качества. Для описания чистого, аккуратного человека в британском английском часто используется слово «smart», однако многие знают данное слово лишь в одном значении – умный. Мы нашли это слово в следующем контексте: “Guy looks very smart in his new suit, doesn't he?” [1]. Для выражения того же самого смысла в американском английском существует слово «sharp» с добавочным значением «модный». Приведем пример: “You look very sharp in that blue jacket.” [1].

Для выражения чистого и опрятного человека так же можно использовать слова “clean-cut” и “dapper”. Различие состоит в том, что слово «clean-cut» подразумевает аккуратного, имеющего хорошую репутацию человека, пользующегося уважением в обществе (“As an actor, he had a very clean-cut image”) [1]. А “dapper” – это прилагательное, которое описывает человека, который приложил усилия к тому, чтобы выглядеть хорошо: “He was looking very dapper in his nice grey suit” [1]. Такие слова как “groomed” и “well-groomed” используются для описания как женщин, так и мужчин, чтобы обратить внимание на то, что они тщательно подбирали одежду, прическу с целью выглядеть красиво и аккуратно. Приведем пример использования рассмотренных прилагательных: “Camille’s mother was always very well-groomed”.

Интересны прилагательные “elegant” и “glamorous”. “Elegant” больше подходит для описания привлекательного человека, выглядящего просто и изящно, например: “An elegant woman” [1]. А «glamorous» больше подходит для описания внешности, в которой прическа, макияж и одежда привлекают к себе много внимания: “Glamorous movie stars” [1].

Английский язык особенно богат идиомами и определенные из них используются для описания внешности человека. Идиома “look like a million dollars” используется для описания очень привлекательного, вызывающего восхищение человека, и имеет перевод «выглядеть на миллион долларов». Приведем пример с использованием данной идиомы: “You look like milion dollars in that dress!” [1].

Интересно выражение “not have a hair out of place” имеет значение очень опрятного человека, у которого каждая деталь во внешности является идеальной: “Lara is always perfect – not a hair out of place.” [1]. Идиома «dressed up to the nines», имеющая русский эквивалент «одет с иголки» используется, когда кто-то наряжается в очень красивую и модную одежду для особого случая. Рассмотрим пример с идиомой: “Where are you going, all dressed up to the nines?” [1]. Также для человека, одетого в экстравагантную, нарядную одежду с целью привлечения к себе особого внимания, часто можно заметить использование идиомы “dressed to kill”. На русский язык данное выражение можно перевести как «разодетый в пух и прах» или «умопомрачительно одетый». Приведем пример использования идиомы: “She dressed up to kill all other girls.” [2].

Для того, чтобы указать, что внешность и поведение человека соответствует определенной ситуации или положению, занимаемому им в обществе, употребляется выражение “to look the part”. Рассмотрим пример употребления : “If you're going to be a high-powered businesswoman, you've got to look the part.”

Конечно, не всегда удастся выглядеть идеально. Нерышливого, неухоженного человека в английском языке называют “scruffy”: “He was a small, scruffy-looking man.” [1]. Или “unkempt”: “We hadn’t showered for a week and were looking rather unkempt.” [1].

Также в неформальном английском можно использовать идиому “look like something the cat brought/dragged” in, которая имеет русский эквивалент на русском языке «выглядеть как чучело гороховое». Приведем пример использования приведенной идиомы: “I’d just got up and looked as if I’d been dragged through a hedge backwards!” [1]. Интересна лексическая единица “down at heel”. Приведенное прилагательное используется для описания человека, одетого в старую одежду в плохом состоянии. Вот пример использования данного прилагательного: “She had a decidedly down-at-heel appearance.” [2].

Таким образом, мы изучили большое количество английских прилагательных для описания внешности человека. Теперь мы знаем, как описать человека, который выглядит безупречно, или наоборот, не очень аккуратно. Также мы определили, что некоторые прилагательные имеют больше одного значения, как например слово “smart” можно перевести не только как «умный», но и «аккуратный». Для того, чтобы разнообразить речь и сделать ее более живой и красивой, вместо обычных прилагательных уместно использовать различные идиомы: “to look like a million dollars”, “not to have a hair out of place”, “look like something the cat brought/dragged”, которые подчеркнут высокий уровень владения языком и богатый словарный запас.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Kate Woodford. You look like a million dollars! (Describing appearances) [Электронный ресурс] URL: <https://dictionaryblog.cambridge.org/2018/11/20/you-look-like-a-million-dollars-describing-appearances/> (дата обращения: 17.09.2019).
2. Толковый словарь английского языка CambridgeDictionary [Электронный ресурс]. URL: <http://dictionary.cambridge.org>. (дата обращения: 17.09.2019).
3. Верещагин Е.М. Понятие «интерференции» в лингвистической и психологической литературе // Иностранные языки в высшей школе. –1968 №6. –С.103-110.